

# Life Guide (English)

## English

Please inquire about Child-rearing, social welfare, tax, public housing, and so on at each section as below.

Portuguese and Spanish interpreters are available at the International Relations Division (3F) as of July 1st, 2014.

JAPANESE (日本語)	English (英語)	Division to go (担当課)
じゅうしょ とうろく へんこう 住所の登録・変更	Resident Registration and Changes	SHIMIN KA (市民課) Citizen Relations Division
じゅうみんひょう こうふ 住民票の交付	Issuance of Resident Certificate	
いんかんとろくしよめいしよ こうふ 印鑑登録証明書の交付	Issuance of Personal Seal Registration Certificates	
しゅつしょうとどけ し ぼうとどけ 出生届・死亡届	Birth and Death Certificates	
こんいんとどけ り こんとどけ 婚姻届・離婚届	Marriage and Divorce Certificates	
よう し えんぐみとどけ よう し り えんとどけ 養子縁組届・養子離縁届	Adoption Affairs	
しゅうしゅうけいかくりょう ごみ収集計画表	Garbage Collection Charts	KANKYOU SEISAKU KA (環境政策課) Environmental Policy Division
だ ごみ出しルール	Protocol for Garbage Disposal	

し けんみんぜい 市県民税	Municipal and Prefectural Resident's Tax	SHIMINZEI KA (市民税課) Tax Division
けい じ どうしゃぜい 軽自動車税	Light Motor Vehicle Tax	
しんこく そうだん 申告の相談	Consultation for Filing Tax Returns	
しよとくしよめいしよ 所得証明書	Proof of Earnings Certificates	
か ぜいしよめいしよ 課税証明書	Taxation Certificates	
りん じ うんこうきよか しょう こうふ 臨時運行許可証の交付	Issuance of Certificates for Temporary Driving Permission	
げんどう き つき じてんしゃ とうろく はいしゃ 原動機付自転車の登録・廃車	Registration and De-Registration of Mopeds	
こていし さんぜい と しけいかくぜい 固定資産税・都市計画税	Property tax/City planning tax	SHISANZEI KA (資産税課) Property Tax Division
ぜいきん し はら 税金の支払い	Tax Payment	SYUZEI KA (収税課) Tax Collection Division
み のう そうだん 未納の相談	Consultation on Outstanding Payments	
のうぜいしよめいしよ 納税証明書	Tax Payment Certificates	

こくみんけんこう ほ けん か にゅう だつたい 国民健康保険への加入・脱退	Enrollment and Withdrawal from National Health Insurance Plan	HOKEN IRYO JOSEI KA (保険医療助成課) Health medication Subsidy Division
こくみんねんきん か にゅう 国民年金への加入	Enrollment in National Pension Plan	
こくみんねんきんめんじょしんせい 国民年金免除申請	National Pension Plan Waiver Request	
こくみんけんこう ほ けんしよう こう ふ さいはっこう 国民健康保険証の交付(再発行)	Applications for National Health Insurance Certificates (Reissuance)	
こくみんけんこう ほ けんりょう し はら そうだん 国民健康保険料の支払い相談	Consultation on National Health Insurance Tax Payments	
しゅつさんいち じ きん 出産一時金	Childbirth Lump Sums	



JAPANESE (日本語)	English (英語)	Division to go (担当課)
ふくし いりょうひ じゆきゅうしかくしょう こうふ 福祉医療費受給資格証の交付	Issuance of Certificates for Proof of Entitlement for Welfare and Medical Expenses	HOKEN IRYO JOSEI KA (保険医療助成課) Health medication Subsidy Division
とくていふ にん ちりょうひ じよせい 特定不妊治療費助成	Aid for Specified Fertility Treatment Expenses	
ぼ しけんこうてちょう こうふ 母子健康手帳の交付	Issuance of Maternity Passbooks	HOKEN CENTER (保健センター) Health Care Center
こ よぼうせつしゅ 子どもの予防接種	Child Immunization	
さい げつじけんこうしんさ 1歳6か月児健康診査	18 Month Postnatal Physical Examinations	
さい じけんこうしんさ 3歳児健康診査	36 Month Postnatal Physical Examinations	
にゅうよう じけんこうそうだん 乳幼児健康相談	Health Consultation regarding infants	
けんしん がん検診	Cancer screening	
じどうてあて 児童手当	Child-Care Allowance	KODOMO SHIEN KA (こども支援課) Child Rearing assisting Division
じどうふようてあて 児童扶養手当	Child-Care Allowance for Single parent	
とくべつじどうふようてあて 特別児童扶養手当	Special Child-Care Allowance	SYOGAI FUKUSHI KA (障がい福祉課) Disabilities Welfare
がくどうほいく もう こ 学童保育の申し込み	Applications for After-School Care Program	SYOGAI GAKUSYU KA (生涯学習課) Continuing Education Division
ほいくしょ えん にゅうしょ たいしよ 保育所(園)の入所・退所	Enrollment and Withdrawal from Child-Care Centers	KOSODATE SUISHIN KA (子育て推進課) Child Rearing promoting Division
ほいくりょう そうだん 保育料の相談	Cosultation on Day-Care Fees	
せいかつほご そうだん 生活保護の相談	Consultation on Social Security	ENGO KA (援護課) Livelihood Protection Division
しょうがいしゃてちょう こうふ 障害者手帳の交付	Issuance of Disability Certificates	SYOGAI FUKUSHI KA (障がい福祉課) Disabilities Welfare
しょう しゃふくし そうだん 障がい者福祉の相談	Consultation on Welfare for the Disabled	
こうれいしゃふくし そうだん 高齢者福祉の相談	Consultaion on Welfare for the Elderly	KOUREI FUKUSHI KA (高齢福祉課) Senior Citizens Welfare
つ しりつしょうちゅうがっこう にゅうがく てんにゅうがく 津市立小・中学校への入学・転入学	Enrollment in and Transfers to Tsu City's Municipal Elementary and Junior High	GAKKOU KYOIKU KA (学校教育課) School Education Affairs Division
しゅうがくえんじよ そうだん 就学援助の相談	Cosultation on School Expense Subsidies	
しえいじゅうたく もう こ たいきよ 市営住宅の申し込み・退去	Application and Withdrawal from Municipal Housing	SHIEIJUTAKU KA (市営住宅課) Municipal Housing Division
しえいじゅうたく やちん しはら 市営住宅の家賃の支払い	Rent Payment for Municipal Housing	
しえいじゅうたく しゅうぜん 市営住宅の修繕	Repairs to Municipal Housing	
しえいじゅうたく やちん みのお そうだん 市営住宅家賃未納の相談	Consultation on Outstanding Rent Payments for Municipal Housing	
せいかつそうだん 生活相談	Consultation for Daily Living	SHIMIN KORYU KA (市民交流課) International Relations Division
つう やく 通 訳	Interpreting	
すいどうしよ かいし ちゅうし 水道使用の開始・中止	Applications for and Cancellations of Water Usage	TSUSHI SUIDOU SURVICE CENTER (津市水道サービスセンター) Waterworks Affairs Department
すいどうりょうきん しはら 水道料金の支払い	Water Bill Payment	